

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weź więc teraz, proszę, swój sprzęt, swój kołczan i swój łuk, wyjdź w pole, upoluj mi zwierzynę, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weź zaraz, proszę, swój sprzęt, kołczan oraz łuk, wyjdź w pole i ustrzel mi jakieś zwierzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc weź, proszę, swoją broń, kołczan i łuk, wyjdź na pole i upoluj mi zwierzynę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz weźmij proszę naczynia twoje, sajdak twój, i łuk twój, a wynijdź w pole, i ułów mi zwierzynę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmi broń twoją, sajdak i łuk, a wynidź na pole, a gdy polując co ugonisz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weź więc teraz przybory myśliwskie, twój kołczan i łuk, idź na łowy i upoluj coś dla mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weź więc teraz sprzęt swój, kołczan i łuk, wyjdź w pole i upoluj mi zwierzynę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weź więc swoje przybory myśliwskie, kołczan i łuk, wyjdź na pole i upoluj mi zwierzynę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc weź swoją broń, kołczan i łuk, wyjdź na pole i upoluj coś dla mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Weź więc swoją broń, sajdak i łuk, idź w step i ubij mi coś ze zwierzyny.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Teraz [naostrz] swoją broń, [weź] swój miecz i łuk, wyjdź na pole i upoluj mi zdobycz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер, отже, візьми твою зброю, сагайдак же і лук, і піди на рівнину і вполюй мені дикого звіра,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weź teraz swoją broń, twój kołczan oraz twój łuk, wyjdź na pole i nałów mi zwierzyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc, proszę, weź swój sprzęt, swój kołczan i swój łuk, i wyjdź w pole, i upoluj dla mnie zwierzyny.

¹⁾ zwierzynę, תַּיִד (tsaid).